

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1995-1996

20 JUNI 1996

**Voorstel van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ten einde een regeling te treffen voor de onverenigbaarheid tussen het ambt van lid van een parlementaire assemblee en het ambt van lid van een federale, een gemeenschaps- of een gewestregering**

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers**

## AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **HOTYAT**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Swaelen, voorzitter; Caluwé, Coveliers, De Decker, Desmedt, Erdman, Goris, Happart, Lallemand, mevr. Milquet, de heren Moens, Nothomb, Vandenberghe en Hotyat, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : de heren Bock en Chantraine.
3. Andere senatoren : de heren Boutmans, Daras en Verhofstadt.

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1-190 - 1995/1996:**

- Nr. 1: Voorstel van bijzondere wet.  
Nrs. 2 en 3: Amendementen.  
Nr. 4: Verslag.  
Nr. 5: Tekst aangenomen door de commissie.  
Nr. 6: Amendementen.

**1-191 - 1995/1996:**

- Nr. 1: Wetsvoorstel.  
Nr. 2: Amendementen.  
Nr. 3: Verslag.  
Nr. 4: Tekst aangenomen door de commissie.  
Nr. 5: Amendementen.

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

20 JUIN 1996

**Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, organisant les incompatibilités édictées entre les fonctions de membre d'une assemblée parlementaire et de membre d'un gouvernement fédéral, communautaire ou régional**

**Proposition de loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives**

## RAPPORT COMPLÉMENTAIRE

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES  
PAR M. **HOTYAT**

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Swaelen, président; Caluwé, Coveliers, De Decker, Desmedt, Erdman, Goris, Happart, Lallemand, Mme Milquet, MM. Moens, Nothomb, Vandenberghe et Hotyat, rapporteur.
2. Membres suppléants : MM. Bock et Chantraine.
3. Autres sénateurs : MM. Boutmans, Daras et Verhofstadt.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**1-190 - 1995/1996:**

- Nº 1: Proposition de loi spéciale.  
Nºs 2 et 3: Amendements.  
Nº 4: Rapport.  
Nº 5: Texte adopté par la commission.  
Nº 6: Amendements.

**1-191 - 1995/1996:**

- Nº 1: Proposition de loi.  
Nº 2: Amendements.  
Nº 3: Rapport.  
Nº 4: Texte adopté par la commission.  
Nº 5: Amendements.

## I. INLEIDING

De wetsvoorstellen waarover dit verslag handelt, werden door de Commissie in eerste lezing aangenomen op 27 maart 1996 (Gedr. St. Senaat nr. 1-190/4 en 5 en nr. 1-191/3 en 4). Ze werden door de plenaire vergadering teruggezonden naar de Commissie voor een nieuwe bespreking samen met het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, welk ontwerp ondertussen door de Kamer van volksvertegenwoordigers is overgezonden (Gedr. St. Senaat nr. 1-307/1).

Deze drie teksten handelen immers over dezelfde problematiek te weten de onverenigbaarheid van een parlementair mandaat met een ambt van minister, meer bepaald de onverenigbaarheid van een parlementair mandaat uitgeoefend in een van de bestuurslagen van onze federale Staat met een ambt van minister uitgeoefend in een andere bestuurslaag van de Staat (bijvoorbeeld een lid van het federaal Parlement dat gemeenschaps- of gewestminister wordt, of een lid van een raad dat federaal minister wordt).

Bovendien wil het ontwerp een functionele onverenigbaarheid invoeren tussen het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en het ambt van minister van dezelfde Gemeenschap, naar analogie van de regeling die thans geldt op het federale niveau, volgens artikel 50 van de Grondwet en in artikel 1*bis* van de wet van 6 augustus 1931, en op het niveau van de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap, volgens de decreten van respectievelijk 26 juni, 13 juli en 24 juli 1995.

Er behoort bijgevolg te worden gezorgd voor de wetgevingstechnische en redactionele overeenstemming van de drie teksten alsook voor de samenhang van het geheel.

Ook al zijn de wijzigingen van de bestaande wetten zoals voorgesteld door de voorstellen enerzijds en het ontwerp anderzijds, kennelijk ingegeven door dezelfde overwegingen, toch blijkt bijvoorbeeld dat het geval waarin een lid van het federale Parlement tot minister van de Duitstalige Gemeenschap wordt gekozen, noch in de voorstellen noch in het ontwerp terug te vinden is. Daar staat tegenover dat het geval waarin een lid van het federaal Parlement tot lid van een gemeenschaps- of gewestregering wordt gekozen, wel geregeld wordt in de voorstellen, of het geval waarin een lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap lid wordt van de federale Regering, door het ontwerp wordt geregeld.

Evenzo vereist de invoering door het ontwerp van een onverenigbaarheid van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met het ambt van minister van dezelfde Gemeenschap een aantal aanpassingen in de tekst van het voorstel van bijzondere wet.

## I. INTRODUCTION

Les propositions de loi qui font l'objet du présent rapport, adoptées par la Commission en première lecture le 27 mars 1996 (Doc. Sénat n<sup>os</sup> 1-190/4 et 5 et 1-191/3 et 4), lui ont été renvoyées par la séance plénière afin de lui permettre de les réexaminer conjointement avec le projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, transmis entre-temps par la Chambre des représentants (Doc. Sénat n<sup>o</sup> 1-307/1).

En effet, ces trois textes touchent à la même problématique, celle de l'incompatibilité entre un mandat parlementaire et une fonction de ministre, et plus particulièrement, l'incompatibilité entre un mandat parlementaire exercé au niveau d'une des composantes de notre État fédéral et une fonction de ministre exercée au niveau d'une des autres composantes de l'État (par exemple, parlementaire fédéral devenant ministre communautaire ou régional ou membre d'un conseil devenant ministre fédéral).

Par ailleurs, le projet de loi vise à instaurer une incompatibilité de fonction entre le mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone et la fonction de ministre de cette Communauté, à l'instar de ce qui est prévu notamment au niveau fédéral par l'article 50 de la Constitution et l'article 1<sup>er</sup>*bis* de la loi du 6 août 1931, et au niveau de la Communauté flamande, de la Région wallonne et de la Communauté française, respectivement par les décrets du 26 juin, 13 juillet et 24 juillet 1995.

Il y a lieu, dès lors, de veiller à la concordance législative et rédactionnelle des trois textes ainsi qu'à la cohérence de l'ensemble.

Or, s'il est clair que les modifications que les propositions de loi, d'une part, et le projet de loi, d'autre part, proposent d'apporter aux lois existantes, procèdent d'un même esprit, il s'avère par exemple que l'hypothèse d'un parlementaire fédéral élu ministre de la Communauté germanophone n'est envisagée ni par les propositions ni par le projet de loi, contrairement à celle d'un parlementaire fédéral élu membre d'un autre Gouvernement de communauté ou de région, hypothèse réglée par les propositions de loi, ou à celle d'un membre du Conseil de la Communauté germanophone qui devient membre du Gouvernement fédéral, hypothèse réglée par le projet de loi.

De même, l'instauration, par le projet de loi précité, d'une incompatibilité entre le mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone et la fonction de ministre de cette communauté, nécessite certains aménagements au texte de la proposition de loi spéciale.

Voor dat punt wordt verwezen naar de bespreking van de artikelen en de amendementen.

## II. ALGEMENE BESPREKING

Over de voorstellen wordt geen nieuwe algemene bespreking gevoerd.

## III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

De bespreking verloopt aan de hand van de teksten aangenomen in eerste lezing en van de amendementen op die teksten.

### 1. Voorstel van bijzondere wet nr. 1-190/5

Artikelen 1, 2 en 4

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Zij worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikelen 3 en 5

De heer Lallemand dient twee amendementen in om in de door deze artikelen voorgestelde teksten de verwijzing te doen vervallen naar de senator bedoeld in artikel 67, § 1, 5<sup>o</sup>, van de Grondwet, te weten de Duitstalige gemeenschapssenator (amendementen nrs. 20 en 21).

De indiener wijst erop dat zijn amendementen ingegeven zijn door een streven naar harmonisering met het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

De senator van de Duitstalige Gemeenschap die tot het ambt van minister geroepen wordt, houdt op zitting te hebben in de Raad en kan bijgevolg zijn Gemeenschap niet meer vertegenwoordigen in de Senaat. In de Raad wordt hij weliswaar door zijn opvolger vervangen voor de duur van zijn ministerambt, maar de Raad van de Duitstalige Gemeenschap moet een nieuwe gemeenschapssenator aanwijzen, op dezelfde manier als de Vlaamse Raad of de Raad van de Franse Gemeenschap een nieuwe gemeenschapssenator moet aanwijzen wanneer een respectievelijk Vlaamse of Franstalige gemeenschapssenator tot minister wordt benoemd. Voor het overige verwijst het lid naar de verantwoording van zijn amendement.

Een ander lid vraagt of het met ons grondwettelijk systeem strookt dat een nieuw geval van tijdelijke schorsing van het mandaat van senator of volksvertegenwoordiger, vergelijkbaar met de regeling van ar-

Il est renvoyé à cet égard à l'examen des articles et des amendements.

## II. DISCUSSION GÉNÉRALE

Les propositions ne donnent pas lieu à une nouvelle discussion générale.

## III. DISCUSSION DES ARTICLES

Cette discussion se déroule sur la base des textes adoptés en première lecture et des amendements déposés à ces textes.

### 1. Proposition de loi spéciale n° 1-190/5

Articles 1<sup>er</sup>, 2 et 4

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation. Ils sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Articles 3 et 5

M. Lallemand dépose deux amendements tendant à faire supprimer dans les textes proposés par ces articles la référence au sénateur visé à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, de la Constitution, c'est-à-dire le sénateur de communauté germanophone (amendements n<sup>os</sup> 20 et 21).

L'auteur des amendements précise que ceux-ci se justifient par un souci d'harmonisation avec le projet de loi précité modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Le sénateur de communauté germanophone appelé à exercer des fonctions de ministre cessera de siéger au Conseil et ne pourra donc plus représenter sa Communauté au Sénat. S'il est remplacé au sein du Conseil par son suppléant pour la durée de ses fonctions de ministre, par contre, il appartient au Conseil de la Communauté germanophone de procéder à la désignation d'un nouveau sénateur de communauté germanophone, de la même façon qu'il appartient au Conseil flamand ou au Conseil de la Communauté française de désigner un nouveau sénateur de communauté lorsqu'un sénateur de communauté respectivement flamand ou francophone devient ministre. Le membre renvoie pour le surplus à la justification de l'amendement.

Un membre s'interroge sur la question de savoir s'il est conforme à notre système constitutionnel de prévoir un nouveau cas de suspension temporaire du mandat d'un membre de la Chambre des représen-

tikel 50 van de Grondwet, wordt ingevoerd via een bepaling van een bijzondere wet of — meer algemeen — via een wet (bijzonder of niet).

De indiener van de voorstellen merkt op dat de Commissie in dezen de knoop reeds impliciet heeft doorgehakt door de artikelen 3 en 5 aan te nemen bij de eerste lezing. Hij voegt eraan toe dat er volgens hem inhoudelijk geen bezwaren bestaan tegen die keuze aangezien de bijzondere wetgever bevoegd is om de verhouding tussen het parlementair mandaat en het ambt van minister te regelen, te meer omdat het in dit geval om een communautair of gewestelijk ambt gaat.

Het lid dat de vraag heeft gesteld, antwoordt dat de bepalingen de uitoefening van het parlementair mandaat op het federale niveau regelen.

Volgens de indiener van de voorstellen klopt de bewering niet als zouden deze bepalingen het parlementair mandaat van de opvolger beknotten.

De opvolger moet het lid weliswaar vervangen, maar zolang hij in de onmogelijkheid verkeert om zitting te hebben wordt aan zijn prerogatieven niet geraakt. De bepalingen willen dus niet anders dan de opvolging regelen. Daar komt nog bij dat de onmogelijkheid om een mandaat van federaal parlements lid te cumuleren met het ambt van gemeenschaps- of gewestminister volgt uit de bijzondere wet van 8 augustus 1980 en niet uit de Grondwet.

Het lid dat de vraag heeft gesteld, herinnert eraan dat er voor de parlementsleden nog andere onverenigbaarheden gelden en dat het uitgesloten is dat een «recht van terugkeer» voor de betrokken parlementsleden geregeld kan worden door een bepaling op te nemen in de wetten die de onverenigbaarheid invoeren.

De amendementen en de aldus geamendeerde artikelen 3 en 5, worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

#### Artikel 6 (nieuw)

De heer Lallemand stelt bij amendement voor het voorstel aan te vullen met een bepaling om het geval te regelen van een parlements lid dat wordt verkozen tot staatssecretaris bij het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (amendement nr. 22).

Ofschoon de gewestelijke staatssecretarissen geen lid zijn van de gewestregering, zijn dezelfde onverenigbaarheden ook op hen van toepassing (art. 41, § 5, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen). Terwille van de samenhang moet de regeling ingevoerd bij artikel 5 voor de vervanging van een parlements lid dat minis-

tants ou du Sénat, comparable à celui prévu par l'article 50 de la Constitution, par des dispositions d'une loi spéciale ou, plus en général, par une loi, spéciale ou non.

L'auteur des propositions fait remarquer que la commission a déjà implicitement tranché cette question en adoptant les articles 3 et 5 lors du premier examen du texte. Il ajoute, quant au fond, qu'à son avis, rien ne s'oppose au choix qui a été opéré, le législateur spécial étant habilité à régler l'articulation du mandat parlementaire avec des fonctions ministérielles, d'autant plus que dans l'hypothèse envisagée, celles-ci s'exercent au niveau communautaire ou régional.

Le membre qui a soulevé la question réplique que les dispositions régulent l'exercice du mandat parlementaire au niveau fédéral.

L'auteur des propositions estime qu'il serait inexact de considérer que les dispositions dont il est question impliqueraient une limitation du mandat parlementaire du suppléant.

Le suppléant est appelé à remplacer le membre effectif, membre dont les prérogatives restent intactes, pour la durée de l'impossibilité de siéger. Les dispositions se limitent donc à organiser la suppléance. En outre, l'impossibilité de cumuler un mandat de parlementaire fédéral avec la fonction de ministre communautaire ou régional découle de la loi spéciale du 8 août 1980 et non pas de la Constitution.

Le membre qui a soulevé la question rappelle qu'il y a encore d'autres incompatibilités qui peuvent s'appliquer aux parlementaires et qu'il lui semble exclu que l'on puisse organiser un droit de retour pour les parlementaires concernés par le biais de l'insertion d'une disposition dans les lois instaurant cette incompatibilité.

Les amendements et les articles 3 et 5 ainsi amendés sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

#### Article 6 (nouveau)

M. Lallemand dépose un amendement qui tend à compléter la proposition par une disposition réglant l'hypothèse d'un parlementaire élu secrétaire d'État régional (à la Région de Bruxelles-Capitale) (amendement n° 22).

Bien que les secrétaires d'État régionaux ne soient pas membres du Gouvernement de la Région, ils se voient appliquer les mêmes incompatibilités (art. 41, § 5, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises). Il y a donc lieu, dans un souci de cohérence, de rendre le régime introduit par l'article 5 pour le remplacement d'un parlementaire

ter bij het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wordt, ook gelden voor de parlementsleden die tot gewestelijk staatssecretaris worden aangewezen.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

## 2. Voorstel van wet nr. 1-191/4

### *Opschrift*

De heer Lallemand stelt bij amendement nr. 6 voor het opschrift te wijzigen. Hij merkt op dat dit amendement samenhangt met zijn amendement nr. 8, dat een artikel 3 (nieuw) aan het voorstel wil toevoegen. Aangezien hij dat amendement heeft teruggedenomen (zie verder) vervalt ook zijn voorstel om het opschrift te wijzigen.

### Artikel 1

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

### Artikel 2

De heer Lallemand dient een amendement in ten einde de tekst van dit artikel nader te preciseren om het geval van het federaal parlements lid dat tot gewestelijk staatssecretaris wordt aangewezen, beter te regelen (amendement nr. 7). Hij herinnert eraan dat het amendement hetzelfde nastreeft als zijn amendement om het voorstel 1-190/5 aan te vullen met een artikel 6 (nieuw) (*cf.* hierboven).

Het amendement en het aldus geamendeerde artikel worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

### Artikel 3 (nieuw)

De heer Lallemand herinnert eraan dat hij een amendement heeft ingediend om het voorstel aan te vullen met een artikel 3 (nieuw), dat artikel 50 wil wijzigen van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (amendement nr. 8).

Dit amendement streefde een meervoudig doel na. In de eerste plaats wilde het een regeling treffen voor het geval waarin een federaal parlements lid wordt verkozen tot lid van de regering van de Duitstalige Gemeenschap. Tot op heden bestaat er voor dit geval geen enkele bepaling, noch in de voorliggende voorstellen, noch in het ontwerp dat de Commissie samen met die voorstellen behandelt.

devenu ministre de la Région de Bruxelles-Capitale également applicable aux parlementaires élus secrétaire d'État régional.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

## 2. Proposition de loi n° 1-191/4

### *Intitulé*

M. Lallemand avait déposé un amendement tendant à modifier l'intitulé de la proposition (amendement n° 6). Il précise que cet amendement était lié à son amendement tendant à compléter la proposition par un article 3 (nouveau) (amendement n° 8). Cet amendement étant retiré (voir ci-après) la proposition de modifier l'intitulé devient sans objet.

### Article premier

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

### Article 2

M. Lallemand dépose un amendement tendant à préciser le texte proposé par cet article afin de mieux régler l'hypothèse d'un parlementaire fédéral, élu secrétaire d'État régional (amendement n° 7). Il rappelle que l'amendement poursuit les mêmes buts que son amendement tendant à compléter la proposition n° 1-190/5 par un article 6 (nouveau) (voir ci-avant).

L'amendement et l'article ainsi amendés sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

### Article 3 (nouveau)

M. Lallemand rappelle qu'il avait déposé un amendement tendant à compléter la proposition par un article 3 (nouveau), modifiant l'article 50 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (amendement n° 8).

Cet amendement poursuivait plusieurs buts. En premier lieu, il visait à régler l'hypothèse d'un parlementaire fédéral élu membre du gouvernement de la Communauté germanophone. Cette hypothèse n'est jusqu'à présent pas réglée, ni par les propositions de loi à l'examen, ni par le projet de loi examinée conjointement avec les propositions par la Commission.

Overigens was het doel van dit amendement de onverenigbaarheidsregels die van toepassing zijn op de verkozenen van de Duitstalige Gemeenschap, te harmoniseren met die welke gelden voor de andere gemeenschappen en gewesten. Tot op heden krijgen die onverenigbaarheden immers alleen dan toepassing op de ministers van de Duitstalige Gemeenschap wanneer zij ook lid zijn van de Raad. Nu wil dit wetsontwerp precies een onverenigbaarheid invoeren van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met het ambt van minister.

Door een nieuwe redactie voor te stellen voor artikel 50 van de wet van 31 december 1983 wilde dit amendement tenslotte ook een vergissing rechtzetten in de voorgestelde tekst van artikel 6 van het ontwerp.

De indiener van het amendement wijst erop dat hij zijn amendement heeft ingediend op zijn voorstel en niet op het door de Kamer overgezonden ontwerp, waar het nochtans beter thuishoort, om te voorkomen dat het ontwerp teruggezonden moet worden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De heren Desmet en Foret hebben echter een zelfde amendement ingediend op het ontwerp en bovendien heeft de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, waaraan overeenkomstig artikel 78 van de wet van 31 december 1983 een gemotiveerd advies over de twee amendementen is gevraagd, de Senaat verzocht dat amendement goed te keuren, onder meer om redenen van duidelijkheid en samenhang (*cf.* bijlage). Daarom neemt de heer Lallemand zijn amendement terug.

#### IV. STEMMINGEN OVER HET GEHEEL

Het geamendeerde voorstel van bijzondere wet wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 1 onthouding.

Het geamendeerde voorstel van wet wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 1 onthouding.

\*  
\* \*

De Commissie schenkt vertrouwen aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

\*  
\* \*

*De Rapporteur,*

Robert HOTYAT.

*De Voorzitter,*

Frank SWAELEN.

L'amendement tendait, par ailleurs, à harmoniser les règles d'incompatibilité applicables aux mandataires de la Communauté germanophone avec celles qui s'appliquent aux autres Communautés et aux Régions. En effet, jusqu'à présent ces incompatibilités ne s'appliquent aux ministres de la Communauté germanophone que s'ils sont membres du Conseil. Or, le projet de loi dont il est question ci-avant vise précisément à instaurer une incompatibilité entre le mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone et la fonction de ministre.

Finalement, en proposant un nouveau texte pour l'article 50 de la loi du 31 décembre 1983, l'amendement redressait en même temps une erreur matérielle qui s'est glissée dans le texte proposé par l'article 6 du projet de loi précité.

L'auteur de l'amendement précise que s'il avait déposé cet amendement à sa proposition de loi plutôt qu'au projet de loi transmis par la Chambre, où il serait plus à sa place, c'était dans le but d'éviter le renvoi du projet à la Chambre des représentants.

Or, comme MM. Desmedt et Foret ont déposé un amendement identique au projet de loi dont il est question et que le Conseil de la Communauté germanophone, prié de donner un avis motivé sur les deux amendements, conformément à l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983, recommande au Sénat l'adoption de cet amendement, notamment pour des raisons de clarté et de cohérence (voir annexe), M. Lallemand retire son amendement.

#### IV. VOTES SUR L'ENSEMBLE

La proposition de loi spéciale amendée est adoptée par 9 voix et 1 abstention.

La proposition de loi amendée est adoptée par 9 voix et 1 abstention.

\*  
\* \*

La commission a fait confiance au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

\*  
\* \*

*Le Rapporteur,*

Robert HOTYAT.

*Le Président,*

Frank SWAELEN.

|

|

**Tekst aangenomen  
in eerste lezing**

Voorstel van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ten einde een regeling te treffen voor de onverenigbaarheid van het ambt van lid van een parlementaire assemblee met het ambt van lid van een federale regering, een gemeenschaps- of een gewestregering

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 24*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidende:

«§ 2*bis*. Onverminderd het bepaalde in § 2, 3<sup>o</sup>, van dit artikel houdt een lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad of van de Waalse Gewestraad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Het decreet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Raad vast.»

Art. 3

Artikel 59 van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld met een § 4, luidende:

«§ 4. Onverminderd het bepaalde in artikel 24*bis*, § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, houdt een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, van de Grondwet bedoelde senator die gekozen wordt tot lid van de Vlaamse Regering, van de Waalse Regering of van de Franse Gemeenschapsregering, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer vast.»

**Tekst aangenomen na  
terugzending naar de Commissie**

Voorstel van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ten einde een regeling te treffen voor de onverenigbaarheid van het ambt van lid van een parlementaire assemblee met het ambt van lid van een federale regering, een gemeenschaps- of een gewestregering

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 24*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidende:

«§ 2*bis*. Onverminderd het bepaalde in § 2, 3<sup>o</sup>, van dit artikel houdt een lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad of van de Waalse Gewestraad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Het decreet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Raad vast.»

Art. 3

Artikel 59 van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld met een § 4, luidende:

«§ 4. Onverminderd het bepaalde in artikel 24*bis*, § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, houdt een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, van de Grondwet bedoelde senator die gekozen wordt tot lid van de Vlaamse Regering, van de Waalse Regering of van de Franse Gemeenschapsregering, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer vast.»

**Texte adopté  
en première lecture**

Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'organiser les incompatibilités édictées entre les fonctions de membre d'une assemblée parlementaire et de membre d'un gouvernement fédéral, communautaire ou régional

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Il est inséré dans l'article 24*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 un § 2*bis*, rédigé comme suit:

«§ 2*bis*. Nonobstant le § 2, 3<sup>o</sup>, du présent article, le membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Le décret prévoit les modalités de son remplacement au sein du Conseil concerné.»

Art. 3

L'article 59 de la même loi spéciale est complété par un § 4, libellé comme suit:

«§ 4. Nonobstant l'article 24*bis*, § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur visé à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, de la Constitution, élu membre du Gouvernement wallon, du Gouvernement de la Communauté française ou du Gouvernement flamand, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin. La loi prévoit les modalités de son remplacement au sein de la Chambre concernée.»

**Texte adopté après  
renvoi en Commission**

Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'organiser les incompatibilités édictées entre les fonctions de membre d'une assemblée parlementaire et de membre d'un gouvernement fédéral, communautaire ou régional

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Il est inséré dans l'article 24*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 un § 2*bis*, rédigé comme suit:

«§ 2*bis*. Nonobstant le § 2, 3<sup>o</sup>, du présent article, le membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Le décret prévoit les modalités de son remplacement au sein du Conseil concerné.»

Art. 3

L'article 59 de la même loi spéciale est complété par un § 4, libellé comme suit:

«§ 4. Nonobstant l'article 24*bis*, § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur visé à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, de la Constitution, élu membre du Gouvernement wallon, du Gouvernement de la Communauté française ou du Gouvernement flamand, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin. La loi prévoit les modalités de son remplacement au sein de la Chambre concernée.»



**Tekst aangenomen  
in eerste lezing**

Art. 4

Artikel 12, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, opgeheven bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt hersteld in de volgende lezing:

«§ 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 24bis, § 2, 3<sup>o</sup>, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

Een minister of een staatssecretaris van een federale regering die aan de Koning haar ontslag heeft aangeboden, kan echter na een vernieuwing van de Raad zijn ambt van minister of staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Raad tot op het ogenblik waarop de Koning over dat ontslag een definitieve beslissing heeft genomen.»

Art. 5

Artikel 35 van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld met een § 3bis, luidende:

«§ 3bis. Onverminderd het bepaalde in artikel 24bis, § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, van de Grondwet bedoelde senator die gekozen wordt tot lid van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer vast.»

\*  
\* \*

**Tekst aangenomen na  
terugzending naar de Commissie**

Art. 4

Artikel 12, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, opgeheven bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt hersteld in de volgende lezing:

«§ 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 24bis, § 2, 3<sup>o</sup>, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

Een minister of een staatssecretaris van een federale regering die aan de Koning haar ontslag heeft aangeboden, kan echter na een vernieuwing van de Raad zijn ambt van minister of staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Raad tot op het ogenblik waarop de Koning over dat ontslag een definitieve beslissing heeft genomen.»

Art. 5

Artikel 35 van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld met een § 3bis, luidende:

«§ 3bis. Onverminderd het bepaalde in artikel 24bis, § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, en 7<sup>o</sup>, van de Grondwet bedoelde senator die gekozen wordt tot lid van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer vast.»

Art. 6

In artikel 41, § 5, van dezelfde bijzondere wet worden tussen de woorden «Artikel 35, § 3» en de woorden «van deze wet» ingevoegd de woorden «en § 3bis».

\*  
\* \*

**Texte adopté  
en première lecture**

Art. 4

L'article 12, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, abrogé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est rétabli dans la rédaction suivante:

«§ 3. Nonobstant l'article 24bis, § 2, 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale, le membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Cependant, le ministre ou le secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi peut, après renouvellement du Conseil, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'État avec le mandat de membre du Conseil, jusqu'au moment où le Roi a statué définitivement sur cette démission.»

Art. 5

L'article 35 de la même loi spéciale est complété par un § 3bis, libellé comme suit:

«§ 3bis. Nonobstant l'article 24bis, § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale, le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur visé à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, de la Constitution, élu membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin. La loi prévoit les modalités de son remplacement au sein de la Chambre concernée.»

\*  
\* \*

**Texte adopté après  
renvoi en Commission**

Art. 4

L'article 12, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, abrogé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est rétabli dans la rédaction suivante:

«§ 3. Nonobstant l'article 24bis, § 2, 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale, le membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Cependant, le ministre ou le secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi peut, après renouvellement du Conseil, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'État avec le mandat de membre du Conseil, jusqu'au moment où le Roi a statué définitivement sur cette démission.»

Art. 5

L'article 35 de la même loi spéciale est complété par un § 3bis, libellé comme suit:

«§ 3bis. Nonobstant l'article 24bis, § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale, le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur visé à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, de la Constitution, élu membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin. La loi prévoit les modalités de son remplacement au sein de la Chambre concernée.»

Art. 6

À l'article 41, § 5, de la même loi spéciale, les mots «et § 3bis», sont insérés entre les mots «l'article 35, § 3», et les mots «de la présente loi».

\*  
\* \*

**Tekst aangenomen  
in eerste lezing**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel *1bis* van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt:

«Artikel *1bis*. — Een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een rechtstreeks gekozen senator die ophoudt zitting te hebben ten gevolge van zijn benoeming tot minister of staatssecretaris van de federale regering of zijn verkiezing tot lid van een gewest- of gemeenschapsregering, wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

Een gecoöpteerd senator die ophoudt zitting te hebben ten gevolge van zijn benoeming tot minister of staatssecretaris van de federale regering of zijn verkiezing tot lid van een gewest- of gemeenschapsregering, wordt vervangen door de kandidaat die overeenkomstig artikel 221 van het Kieswetboek daartoe wordt aangewezen.

Een minister of staatssecretaris van een federale regering die aan de Koning haar ontslag heeft aangeboden of een lid van een ontslagnemende gewest- of gemeenschapsregering kan echter, na de algehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers, zijn ambt van lid van een federale regering of van een gewest- of gemeenschapsregering verenigen met het mandaat van lid van een van beide Kamers tot op het ogenblik waarop de Koning over dat ontslag een definitieve beslissing heeft genomen of waarop een nieuwe gewest- of gemeenschapsregering is gekozen.»

**Tekst aangenomen na  
terugzending naar de Commissie**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel *1bis* van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt:

«Artikel *1bis*. — Een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een rechtstreeks gekozen senator die ophoudt zitting te hebben ten gevolge van zijn benoeming tot minister of staatssecretaris van de federale regering of zijn verkiezing tot minister of staatssecretaris van een gewest- of gemeenschapsregering, wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

Een gecoöpteerd senator die ophoudt zitting te hebben ten gevolge van zijn benoeming tot minister of staatssecretaris van de federale regering of zijn verkiezing tot minister of staatssecretaris van een gewest- of gemeenschapsregering, wordt vervangen door de kandidaat die overeenkomstig artikel 221 van het Kieswetboek daartoe wordt aangewezen.

Een minister of een staatssecretaris van een federale regering die aan de Koning haar ontslag heeft aangeboden of een minister of een staatssecretaris van een ontslagnemende gewest- of gemeenschapsregering kan echter, na de algehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers, zijn ambt van minister of staatssecretaris van een federale regering of van een gewest- of gemeenschapsregering verenigen met het mandaat van lid van een van beide Kamers tot op het ogenblik waarop de Koning over dat ontslag een definitieve beslissing heeft genomen of waarop een nieuwe gewest- of gemeenschapsregering is gekozen.»

**Texte adopté  
en première lecture**

Proposition de loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1<sup>er</sup>*bis* de la loi du 6 août 1931 établissant les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«Article 1<sup>er</sup>*bis*. — Le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur élu directement qui cesse de siéger par suite de sa nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'État du Gouvernement fédéral ou par suite de son élection en qualité de membre d'un Gouvernement régional ou communautaire, est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Le sénateur coopté qui cesse de siéger par suite de sa nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'État du Gouvernement fédéral ou par suite de son élection en qualité de membre d'un Gouvernement régional ou communautaire, est remplacé par le candidat désigné à cette fin conformément à l'article 221 du Code électoral.

Cependant, le ministre ou le secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi, ou le membre d'un Gouvernement régional ou communautaire démissionnaire peut, après renouvellement intégral des Chambres législatives, concilier sa fonction de membre d'un Gouvernement fédéral, régional ou communautaire avec le mandat de membre de l'une des deux Chambres jusqu'au moment où le Roi a statué définitivement sur la démission du Gouvernement fédéral ou qu'il a été procédé à une nouvelle élection du Gouvernement régional ou communautaire.»

**Texte adopté après  
renvoi en Commission**

Proposition de loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1<sup>er</sup>*bis* de la loi du 6 août 1931 établissant les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«Article 1<sup>er</sup>*bis*. — Le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur élu directement qui cesse de siéger par suite de sa nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'État du Gouvernement fédéral ou par suite de son élection en qualité de ministre ou de secrétaire d'État d'un Gouvernement régional ou communautaire, est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Le sénateur coopté qui cesse de siéger par suite de sa nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'État du Gouvernement fédéral ou par suite de son élection en qualité de ministre ou de secrétaire d'État d'un Gouvernement régional ou communautaire, est remplacé par le candidat désigné à cette fin conformément à l'article 221 du Code électoral.

Cependant, le ministre ou le secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi, ou le ministre ou le secrétaire d'État d'un Gouvernement régional ou communautaire démissionnaire peut, après renouvellement intégral des Chambres législatives, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral, régional ou communautaire avec le mandat de membre de l'une des deux Chambres jusqu'au moment où le Roi a statué définitivement sur la démission du Gouvernement fédéral ou qu'il a été procédé à une nouvelle élection du Gouvernement régional ou communautaire.»

## BIJLAGE

## ANNEXE

**Met redenen omkleed advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap betreffende het amendement nr. 8 van de heer Lallemand dat het wetsvoorstel nr. 1-191/4 wilaanvullen met een artikel 3 (nieuw)**

**Avis motivé du Conseil de la Communauté germanophone sur l'amendement n° 8 de M. Lallemand tendant à compléter la proposition de loi n° 1-191/4 par un article 3 (nouveau)**

Met redenen omkleed advies betreffende het amendement op het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers en betreffende het amendement op het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (vertaling)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft volgende tekst aangenomen:

### I. Inleidende opmerkingen

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap herinnert eraan dat hij reeds op 18 december 1995 een met redenen omkleed advies omtrent het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (Gedr. St. van de Raad 35, 1995-1996 nr. 2, Gedr. St. van de Kamer 106/2 - B.Z. 1995) heeft uitgebracht.

Verder wijst de Raad erop dat onderhavig advies zowel het amendement betreft dat op 29 mei 1996 voor advies werd voorgelegd [amendement van de heer Lallemand op Gedr. St. van de Senaat, 1-191/4 (1995-1996)] alsook het amendement dat op 6 juni 1996 is voorgelegd (amendement van de heren Desmedt en Foret — Gedr. St. van de Senaat, 1-307/2).

### II. Opmerkingen betreffende de inhoud

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap verheugt zich over de amendementen die voor advies zijn voorgelegd omdat deze enerzijds een leemte invullen in verband met de onverenigbaarheden van het ministerambt (uitdrukkelijke verwijzing naar artikel 10*bis*) en anderzijds tot de verduidelijking en harmonisatie van de bestaande wetgeving inzake onverenigbaarheden bijdragen.

Omdat het amendement 1-307/2 (1995-1996) de suggesties van de heer Lallemand overneemt en daarenboven nog enkele posi-

Avis motivé relatif à l'amendement à la proposition de loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives et relatif à l'amendement au projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (traduction)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté le texte suivant:

### I. Remarques liminaires

Le Conseil de la Communauté germanophone rappelle que, le 18 décembre 1995 déjà, il a rendu un avis motivé sur la proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone — Document du Conseil n° 35/2 (1995-1996), Document de la Chambre n° 106/2-1995 (S.E.).

Par ailleurs, le Conseil attire l'attention sur le fait que le présent avis concerne à la fois l'amendement à la proposition de loi, soumis pour avis le 29 mai 1996 (amendement de M. Lallemand au document du Sénat n° 1-191/4 (1995-1996), et l'amendement soumis pour avis le 6 juin 1996 (amendement de MM. Desmedt et Foret — document du Sénat n° 1-307/2).

### II. Observation relatives au contenu

Le Conseil de la Communauté germanophone se félicite du dépôt de ces amendements, qui comblent une lacune dans les incompatibilités auxquelles est soumise la fonction ministérielle (renvoi explicite à l'article 10*bis*), d'une part, et qui contribuent à clarifier et à harmoniser la législation existante en matière d'incompatibilités, d'autre part.

Comme l'amendement n° 1-307/2 (1995-1996) reprend les suggestions de M. Lallemand et propose en outre quelques modifi-

Mit Gründen versehenes Gutachten zum Abänderungsvorschlag zum Gesetzesvorschlag zur Abänderung des Gesetzes vom 6. August 1931 zur Festlegung von Unvereinbarkeiten und Verboten für Minister, ehemalige Minister und Staatsminister sowie für Mitglieder und ehemalige Mitglieder der gesetzgebenden Kammern sowie zum Abänderungsvorschlag zum Gesetzentwurf zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen:

### I. Vorbemerkungen

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft erinnert daran, daß er bereits am 18. Dezember 1995 ein begründetes Gutachten zum Gesetzesvorschlag zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft — Dokument des Rates 35 (1995-1996) Nr. 2, Dokument der Kammer 106/2 — (1995 A.S.) — abgegeben hat.

Des weiteren weist der Rat darauf hin, daß sich das vorliegende Gutachten sowohl auf den am 29. Mai 1996 zur Begutachtung vorgelegten Abänderungsvorschlag [Abänderungsvorschlag des Herrn Lallemand zu Dokument Senat 1-191/4 (1995-1996)] als auch auf den am 6. Juni 1996 vorgelegten Abänderungsvorschlag (Abänderungsvorschlag der Herren Desmedt und Foret (Dokument Senat 1-307/2) bezieht.

### II. Bemerkungen zum Inhalt

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft begrüßt die zur Begutachtung vorgelegten Abänderungsvorschläge, da diese einerseits eine Lücke in bezug auf die Unvereinbarkeiten des Ministeramtes (ausdrücklicher Hinweis auf Artikel 10*bis*) schließen und andererseits zur Verdeutlichung und Harmonisierung der bestehenden Gesetzgebung über die Unvereinbarkeiten beitragen.

Da der Abänderungsvorschlag 1-307/2 — 1995/1996 die Anregungen des Herrn Lallemand übernimmt, darüber hinaus

tieve wijzigingen voorstelt, beveelt de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aan — ook omwille van de duidelijkheid en de logica — dit amendement te aanvaarden; daarmee kan bovendien worden voorkomen dat de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap door een bijkomende wet wordt gewijzigd.

cations judicieuses, le Conseil de la Communauté germanophone recommande — aussi pour des raisons de clarté et de cohérence — l'adoption de cet amendement; cette adoption permet par ailleurs de réduire d'une unité le nombre de lois modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

aber noch einige weitere begrüßenswerte Abänderungen vorschlägt, empfiehlt der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft — auch der Klarheit und Logik halber — die Annahme dieses Abänderungsvorschlags; somit kann darüber hinaus die Anzahl der Gesetze, die das Gesetz vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft zusätzlich abändern, um eine Einheit vermindert werden.

***Door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen***

***Texte adopté par le Conseil de la Communauté germanophone***

***Vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft angenommen***

Eupen, d.d. 10 juni 1996.

Eupen, le 10 juin 1996

Eupen, den 10. Juni 1996.

*De Secretaris-generaal, De Voorzitter,*

*Le Secrétaire-général, Le Président,*

*Der Generalsekretär, Der Präsident,*

M. BECKERS. M. SCHUNCK.

M. BECKERS. M. SCHUNCK.

M. BECKERS. M. SCHUNCK.